

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ:

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОСТУПА К СЕРВИСАМ GOOGLE CLOUD

*Версия от 6 декабря 2021 г.
вступает в силу с 22 декабря 2021 г.*

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют назначение, присвоенное им в Соглашении.

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Google Cloud – облачная платформа компании Google. Предоставляет возможность разработки, выполнения приложений и хранения данных на серверах, расположенных на инфраструктуре Google.

Учетная запись Google – информация (учетная информация), предназначенная для идентификации Заказчика в процессе оказания услуг Google. Учетная запись предназначена для управления сервисами и услугами Google.

1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель оказывает Заказчику комплекс услуг (далее - «Услуга») по предоставлению доступа к сервису Google Cloud (далее – «Сервисы Google Cloud») и возможность их использования Заказчиком. Заказчик принимает и оплачивает Услугу Исполнителю.

2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

2.1. Выбор и заказ Услуги осуществляется Заказчиком через Тикет-систему.

CONDITIONS FOR USING INDIVIDUAL SERVICES:

PROVISION OF ACCESS TO GOOGLE CLOUD SERVICES

*Revision dated December 6, 2021
shall enter into force from December 22, 2021*

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

TERMS AND DEFINITIONS

Google Cloud means the Google cloud platform, providing the functionality for developing and running applications and storing data on servers located in Google infrastructure.

Google Account means information (credentials) used for the Customer identification during the provision of Google services. The Account is used for managing Google services.

1. SUBJECT

1.1. The Contractor shall provide to the Customer a set of services (hereinafter referred to as the "Service") for provision of access to Google Cloud services (hereinafter referred to as "Google Cloud Services") and make them available for the use by the Customer. The Customer shall accept and pay for the Service to the Contractor.

2. PROCEDURE FOR SERVICE PROVISION

2.1. The Customer shall select and order the Service through the Ticket System.

- | | |
|--|---|
| 2.2. После заказа Услуги Исполнитель создает Учетную запись Google на портале Google по адресу https://cloud.google.com/ . | 2.2. After ordering the Service, the Contractor shall create the Google Account on Google Portal at https://cloud.google.com/ . |
| 2.3. Оказание Услуги начинается с момента подтверждения Google информации о создании Учетной записи Google и предоставления Google авторизационных данных к ней Заказчику. | 2.3. The Service provision begins from the moment of confirming by Google of the creation of the Google Account and providing the Google Account credentials to the Customer. |
| 2.4. Заказчик самостоятельно начинает и прекращает использование любого доступного Сервиса Google Cloud, самостоятельно осуществляет их настройку и конфигурирование, формирует Учетную запись Google на портале Google Cloud. | 2.4. The Customer shall start and stop the use of any available Google Cloud Service, set up and configure its parameters, and form the Google Account on Google Cloud Portal, using its own efforts. |
| 2.5. Заказчик обязуется ознакомиться и соблюдать условия и правила, установленные компанией Google. Актуальные редакции правил и условий, применимых к Сервисам Google Cloud, доступны на сайте Google https://cloud.google.com/terms . Компания Google вправе изменять, заменять, дополнять указанные правила и условия путем публикации таких дополнений, изменений и новых правил на портале Google. | 2.5. The Customer shall get acknowledged with and observe Google's terms and conditions. The latest versions of the terms and conditions applicable to the Google Cloud Service are available on Google's web-site at https://cloud.google.com/terms . Google shall have the right to change, replace, and amend the above-mentioned terms and conditions by publishing such amendments, changes and new terms on Google Portal. |
| 2.6. Исполнитель по запросу Заказчика в Тикет-системе подготавливает и предоставляет в электронном виде отчет об использовании Сервисов Google Cloud («Отчет») за истекший отчетный месяц. Отчет отправляется Исполнителем Заказчику через Тикет-систему или на адрес электронной почты Заказчика. | 2.6. At the Customer's request in the Ticket System, the Contractor shall generate and submit an electronic report on the use of the Google Cloud Services ("Report") for the reporting month then expired. The Contractor shall send the report to the Customer via the Ticket System or at the Customer's email address. |
| 2.7. Отчет составляется по форме (в формате), подготовленной автоматической системой учета компании Google. Отчет включает данные об объеме использования Сервисов Google Cloud, осуществляемом в рамках Учетной записи Google в отчетном периоде, включая дополнительные учетные записи, созданные на портале Google | 2.7. The report shall be generated according to the form (format) used by Google's automated accounting system. The report shall include the data on the Google Cloud Services used under the Customer's Google Account for the reporting period, including additional accounts created on Google Cloud Portal for the Customer. The report shall include, in particular, the |

Cloud для Заказчика. Отчет включает в том числе наименование сервисов и их количество согласно правилам тарификации.

descriptions and amounts of the services according to the pricing rules.

2.8. Стороны определили и признают, что информация и данные, зафиксированные и содержащиеся в автоматизированной системе учета компании Google, в том числе о дате и времени начала и прекращения использования Сервисов Google Cloud, о наименовании и объеме их использования и др. т.п., являются достоверными и надлежащим подтверждением фактов и сведений.

2.8. The parties have determined and acknowledge that the information and data recorded and stored in Google's automated accounting system, including the date and time of commencement and termination of use of the Google Cloud Services, the descriptions and amounts of use of the Google Cloud Services, etc., constitute a reliable and proper confirmation of facts and information recorded in it.

2.9. Услуга предоставляется Исполнителем совместно с партнером Google. Исполнитель гарантирует работу инфраструктуры в рамках своей зоны ответственности и не несет ответственность за возможные неполадки в сетях за пределами зоны ответственности Исполнителя. Инфраструктура партнера по оказанию Услуги не является зоной ответственности Исполнителя.

2.9. The Service is provided by the Contractor together with Google Partner. The Contractor guarantees the availability of the infrastructure within its area of responsibility and shall not be responsible for possible failures of networks beyond the Contractor's area of responsibility. The Contractor's area of responsibility does not extend to the infrastructure provided by the Service Partner.

3. ОПЛАТА УСЛУГИ

3. PAYMENT FOR THE SERVICE

3.1. Конечная стоимость Услуги за отчетный период (календарный месяц) определяется исходя из данных об объеме использования Заказчиком Сервисов Google Cloud, предоставляемых компанией Google.

3.1. The final cost of the Service for the reporting period (calendar month) shall be determined based on the amount of the Google Cloud Services provided by Google and used by the Customer.

3.2. Исполнитель в течение 5 (пяти) рабочих дней, следующих за окончанием отчетного периода, размещает в Панели управления информацию о стоимости Услуги за указанный период.

3.2. Within 5 (five) business days upon the end of the reporting period, the Contractor shall indicate in the Control Panel the information on the cost of the Service used during the given period.

3.3. Стоимость Услуги рассчитывается в соответствии с правилами тарификации Google, и на основании действующего в отчетный период прайс-листа компании Google на Сервисы Google Cloud, размещенного на сайте Google - <https://cloud.google.com/pricing/list>.

3.3. The cost of the Service shall be calculated in accordance with Google's pricing rules and based on the current Google's price list for the Google Cloud Services effective for the reporting period, available on Google's web-site at <https://cloud.google.com/pricing/list>. The

Конечная стоимость Услуги включает стоимость Услуги, исходя из расчета, плюс сумма НДС по ставке, установленной п.3 ст.164 НК РФ.

final cost of the Service shall include the calculated cost of the Service plus VAT amount at the rate established in clause 3, Article 164 of the RF Tax Code.

3.4. Стоимость Услуги устанавливается в условных единицах, одна условная единица эквивалентна одному доллару США и подлежит оплате в рублях РФ по курсу доллара США, установленному Центральным банком РФ +5 % на день, соответствующий последней дате отчетного периода.

3.4. The cost of the Service shall be set in conditional currency units with one conditional unit being equivalent to one US dollar and shall be payable in Russian rubles at the US dollar exchange rate set by the Central Bank of the Russian Federation +5% as of the last date of the reporting period.

3.5. Заказчик в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента окончания отчетного периода оплачивает Исполнителю стоимость Услуги.

3.5. The Customer shall pay the Contractor the cost of the Service within 15 (fifteen) calendar days upon the end of the reporting period.

4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

4. END OF SERVICE PROVISION

4.1. Заказчик может отказаться от Услуги путем направления заявки на отключение доступа к Сервисам Google Cloud в Тикет-системе.

4.1. The Customer may discontinue the use of the Service by submitting an application to disable the access to the Google Cloud Services in the Ticket System.

4.2. В случае нарушения Заказчиком правил Google, Исполнитель может приостановить оказание Услуги, а также применить меры по аннулированию (удалению) Учетной записи Google на портале Google.

4.2. If the Customer violates the Google's rules, the Contractor may suspend the Service provision and take measures to cancel (delete) the Google Account on the Google Portal.

4.3. Исполнитель вправе приостановить оказание Услуги, в случае нарушения Заказчиком срока оплаты более чем на 15 (пятнадцать) календарных дней от предполагаемой даты оплаты.

4.3. The Contractor may suspend the Service provision if the Customer does not pay for the Service within 15 (fifteen) calendar days from the expected payment date.

5. УРОВЕНЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ (SLA)

5. SERVICE LEVEL ACCOMPLISHMENT (SLA)

5.1. При недоступности Услуги применяется Соглашение об уровне обслуживания для Google Cloud размещенное на сайте Google <https://cloud.google.com/interconnect/sla>

5.1. In case of Service unavailability, the Google Cloud Service Level Agreement shall be applied, which is published on Google's website at <https://cloud.google.com/interconnect/sla>

5.2. В случае недоступности Услуги Заказчик связывается со службой поддержки клиентов компании Google.

5.2. In case of Service unavailability, the Customer shall contact Google's customer support service

5.3. Компенсация за недоступность Услуги со стороны Исполнителя не предусмотрена.

5.3. No compensation for the Service unavailability due to the Contractor shall be provided.

6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

6. MISCELLANEOUS

6.1. Заказчик посредством Учетной записи Google самостоятельно заказывает, начинает и прекращает использование любого дополнительного сервиса или дополнительной услуги Google. Исполнитель не несет ответственности за предоставление указанных сервисов и дополнительных услуг. Стоимость дополнительного сервиса и/или дополнительной услуги Google, исходя из представленных компанией Google данных, указывается Исполнителем в первичных документах и оплачивается Заказчиком непосредственно Исполнителю.

6.1. The Customer shall independently order, start and terminate the use of any additional service or additional Google service through their Google Account. The Contractor shall not be responsible for the provision of the services and additional services. The cost of the additional service or additional Google service, depending on data provided by Google, shall be specified by the Contractor in source accounting documents and shall be paid by the Customer to the Contractor.